



# Transylvania Club

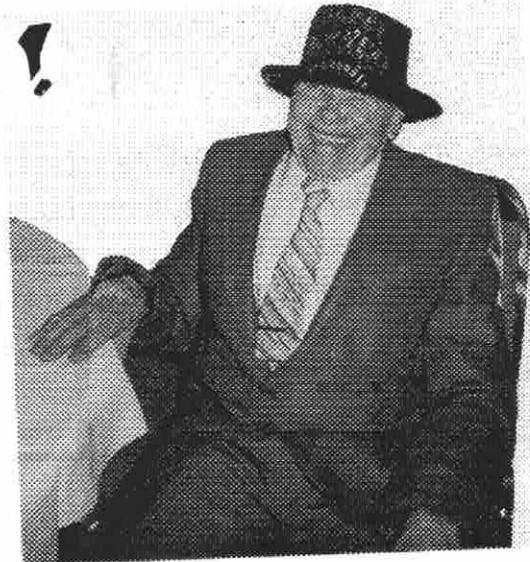
INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2

Tel: (519) 744-1191 ~ Fax: (519) 744-4777 ~ E-mail: [transylvaniacub@intown.net](mailto:transylvaniacub@intown.net)

## Nachrichten

*Viel Glück!  
für 2002*



**Max Gross hat gut lachen. Als einer der ältesten Mitglieder unseres Klubs feierte er schon 50 Jahre Silvester im Transylvania Klub.**

## Veranstaltungskalender Coming Events

### Folgende Veranstaltungen finden in den nächsten Monaten statt:

2. Februar	18.30 Uhr	Frauenball	Romero's
2nd of February	6:00 PM	Ladies Banquet	Romero's
17. Februar	14.00 Uhr	TK Mitglieder	Jahreshauptversammlung
17th of February	2:00 PM	General Membership Meeting	
20. Februar	11.30 Uhr	Senioren	Nachmittag
24. Februar	14.00 Uhr	Jahreshauptversammlung	des KUV
31. Februar	19.00 Uhr	Heimabend	
2. März	20.00 Uhr	Trachtenball	Hofbräu Band
20. März	11.30 Uhr	Senioren	Nachmittag
6. April	18.30 Uhr	Chorabend	
27. April	18.30 Uhr	Mitgliederabend	

Bitte holen Sie Ihre Karten eine Woche vor der jeweiligen Veranstaltung ab, sonst werden wir sie verkaufen. Es gibt immer Leute, die am letzten Tag Karten zurückbringen und wir hätten die Karten schon längst verkaufen können.

In order to save a lot of confusion and last minute cancellations, we ask that you please remember to pick up your tickets one week prior to the function or they will be sold.

## PRÄSIDENTENBERICHT

Februar 2002

Liebe Mitglieder und Freunde;

Im neuen Jahr haben wir schon den ersten Monat hinter uns gebracht und höchst wahrscheinlich habt ihr auch schon die letzten Bilder von dem Weihnachtsfest weggeräumt. Trotzdem möchte ich noch einige Augenblicke unseres Klublebens in Erinnerung rufen.

Am 16. Dezember erlebten etwa 300 Mitglieder und Gäste unsere wunderschöne Weihnachtsfeier. Wie in jedem Jahr wurde auch diesmal ein geschmackvolles Mittagessen "Brunch" angeboten.

Willkommensgrüsse wurden von Reinhard Schmidt (als M.C.) dargebracht. Danach fing der Nachmittag mit Blasmusik und Chorgesang an. Wie immer haben unsere Blaskapelle, unter der Leitung von Herrn Steve Schatz und unser Chor, unter der Leitung von Herrn Karl Schropp, ihr Bestes hergegeben. Die Talente und Leistung dieser zwei Gruppen sind sehr geschätzt. In ganz feierlicher Stimmung wurden zwischendurch von vier Familien die Adventskerzen angezündet.

Die Festansprache wurde von Herrn Pfarrer Frank Haggarty von der St. Peter's Lutheran Church in Kitchener abgehalten. Seine Worte zur Besinnung

erreichten alle Anwesenden. Wir danken ihm für seine Bereitschaft unseren Nachmittag zu verschönern. Die Hauptakteure dieses Tages sind immer unsere Kinder. Zuerst wurden uns von der Kindertanzgruppe ein paar kleine Tänze vorgeführt und anschliessend konnten wir die gelungene Vorführung der Kindergruppe (es waren 20 Kinder) lauschen.

Ein schönes Programm wurde zusammengestellt welches den Kindern Spass machte und die Eltern mit Stolz erfüllte. Es hat uns nicht nur die Kenntnisse der deutschen Sprache unserer Kindern gezeigt, sondern auch die Fähigkeiten unserer Kindergruppenleiterinnen Patricia Kauntz & Amy Finster und deren Helfern, so ein Programm zu gestalten. Dafür sind wir ihnen sehr dankbar. Ich ermutige alle Eltern und Grosseltern an dieser Gruppe Interesse zu zeigen und ihre Leiterinnen zu unterstützen. Wenn wir das Interesse der Kinder an unserem Klub erhalten und fördern können, dann sieht unsere Zukunft klarer aus. Es hängt nur an uns. Nach dem Kinderprogramm besuchte uns auch der Weihnachtsmann. Er hatte schöne Geschenke für jedes Kind mitgebracht. Wir danken ihm (H.G.) recht herzlich dafür und hoffen ihn im nächsten Jahr wiederzusehen.

An demselben Nachmittag hat unsere Jugendgruppe



## MARCON CUSTOM METALS INC.

698 Wilson Avenue, Kitchener, Ontario, Canada N2C 1H9

Telephone (519) 893-6262 / Fax (519) 893-6268

Web Site: [www.marconmetals.com](http://www.marconmetals.com)

# In Business Since 1963

RANDY M. GONDOSCH, P.ENG.  
PRESIDENT

RICHARD K. GONDOSCH, B.ADMIN.  
VICE-PRESIDENT

MICHAEL GONDOSCH  
CHIEF EXECUTIVE OFFICER

Custom Sheet, Plate & Structural Fabricators in: Stainless Steel - Hot & Cold  
Rolled Steel - Galvanized - Aluminum - Magnesium - Titanium - Copper  
- Manganese - Shearing - Braking - Plate & Angle Rolling - C.N.C. Punching  
- Welding - C.N.C. Plasma & Flame Cutting - CAD Capabilities



ihren alljährlichen Basar abgehalten auf dem sie unter anderem auch selbstgebackenes Kleingebäck verkauften. Auch hier war es eine Freude mit anzusehen mit welcher Begeisterung unserer Jugend das ganze vorbereitet hat.

Der Abschluss des Jahres wurde am Silvesterabend in unserem Klub reichlich gefeiert. Eine schöne Gruppe von Gästen und Mitgliedern erlebten einen Abend mit einem sehr geschmackvollem und reichlichem Essen, Töne die das Tanzbein zum Schwingen brachten und ein gemütliches Beisammensein. Vielen Dank an alle die den Abend zu diesem Erfolg gebracht haben.

Am 12. Januar war heuer das Hubertushaus der Gastgeber für den Kameradschaftsabend. Dieses ist eine jährliche Veranstaltung an dem die sieben deutsche Vereine in unserer Region, eingeschlossen in die "Arbeitsgemeinschaft", teilnehmen: Dieses sind der Alpen Club, der Concordia Club, der Continental Club Cambridge, die German Canadian Business and Professional Association, das Hubertushaus (Deutsch-Kanadischer Jagd & Fisch Verein), der Schwaben Club und der Transylvania Club. Die "Arbeitsgemeinschaft — Kulturzentrum, Waterloo Region" ist ein freiwilliger Zusammenschluss derjenigen deutsch-kanadischen Vereine in der Waterloo Region die das Deutschtum erhalten wollen. Es ist der Zweck der Arbeitsgemeinschaft die Zusammenarbeit der Vereine zu fördern und sicherzustellen. Es war ein sehr schöner, angenehmer Abend. Dieser Abend ist für alle Klubmitglieder gedacht. Wir hoffen im nächsten Jahr mehrere Mitglieder zu sehen. Wir danken Herrn Harry Vogt für seine Gastfreundschaft.

Zum Schluss möchte ich euch über einige kommende Veranstaltungen informieren. Der Frauenball findet am 2. Februar statt. Am 17. Februar um 14:00 Uhr findet die Jahreshauptversammlung statt.

**Hans N. Gross**

**Präsident**

---

### **Dear Members and Friends;**

Although the Christmas holidays and New Year's Eve have passed by very quickly again this year, the good memories will stay with us for quite some time so that we can relive these good feelings whenever we need a lift. It's a good way to start the new year and actually the new millennium.

On December 16th, approximately 300 members and guests experienced our beautiful Christmas celebration. This year we started with a very successful noon Brunch.

The afternoon was introduced by our M.C. Reinhard Schmidt and began with musical presentations by our Hofbräu band under the leadership of Mr. Steve Schatz and with songs presented by our choir under the leadership of Mr. Karl Schropp. As always, they gave us their best and it was well received. We greatly appreciate their talent and their contribution to the afternoon.

During the songs, the four advent candles were individually lighted at intervals by four families, each of whom also read a poem. Various groups and individuals performed on instruments or sang songs.

The next highlight was the Christmas message presented by Pastor Frank Haggarty of St. Peter's Lutheran Church. It was a very timely and fitting sermon and we thank him for his thoughts. The next event was a performance by our children's dance group followed by an excellent and well prepared program and performance by our children's group who presently total approximately 20 in number. It was a great program which was enjoyable for the children and made their parents very proud of their accomplishments. Our loudspeaker system allowed each child to be heard. Not only did it demonstrate the talents and the knowledge of the German language of our children, but it also highlighted the abilities and skills of the group's teachers, Patricia Kauntz & Amy Finster and their assistants. We are very thankful they have committed themselves to accepting this responsibility. I encourage all parents and grandparents to take an interest in and to support this group and their teachers in any and all ways. If we can maintain and stimulate our children's interest in our activities, then the future of our club is somewhat more clear. It is in our hands. After the children's performance we were visited by no one other than Santa Claus who brought a gift for each child. Our thanks to him (H.G.) for taking the time from his busy schedule and for bringing a smile to everyone's face. We hope to see you again next year.

During the afternoon of the same day, our youth group held their annual bazaar at which they sold many home-baked cookies. It was a real joy to see and to support the talent and enthusiasm of our youth. These are the feelings that we want to encourage, support and promote.

The end of 2001 was celebrated through our annual New Year's Eve dinner and dance. Thanks to all who organized the event! Many guests and members experienced a great evening with a delicious and plentiful meal, a great dance band and a chance to meet old friends and new.



# SCHNEIDERS®

J.M. SCHNEIDER INC.  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



## HUGO G. KLEIN

Broker-Financial Advisor

Offering Financial Service Since 1985

Guaranteed Investment Certificates; Retirement Income Planning; RRSP's;  
Group RRSP's; Group Benefits; Annuities; Estate & Financial Planning;  
Term Life Insurance; Disability Income Insurance; Growth funds; Dividend  
Funds; Fixed Income Funds; Money Market Funds; Tax Advantage  
Products; Charitable Giving Trusts;  
Registered Education Savings Plans

Bus: (519) 896-1794 - Fax: (519) 896-7693  
e-mail: kleinhg@golden.net

Guelph  
NATIONAL BAKERY

## Guelph NATIONAL BAKERY

287 Pailsey Rd. Guelph, ontario  
Phone: (519) 822-4121

23 Gordon St. Guelph, Ontario  
Phone: (519) 822-3256

## Forde Studio Photographers

*Celebrating 50 years of excellence in Photography*

Experts in Wedding Portraits and Family Portraits. Passport photos while you wait. Specializing in restoration of old photographs

### 10% Discount for Club Members

(Excluding weddings and restorations of old photographs)

*Forde Studio Photographers*

78 Francis Street, North, Kitchener, Ontario  
Call Today: (519) 745-8637

### Household China & Gifts Since 1966



#### Gift Registry

Your source for the most extensive  
selections & stocks of the world's  
finest china, beautiful crystal,  
silver & gifts. ~plenty of parking~

Dansk • Denby • Hutschenreuther • Mikasa • Noritake  
• Pfaltzgraff • Royal Albert • Royal Crown Derby • Royal  
Doulton • Villeroy & Boch • Wedgwood

**300 King Street North Waterloo**  
•Tel: (519) 884-2792 •www.householdchina.com

Ihr Deutsches Radioprogramm  
jeden Samstag von 7:00 - 10:00 a.m.

Serving Your Community

## FM 98.5

Great Music & Great Memories  
Specialty Multicultural

Heimat Melodien mit Heinz Kreitzer  
R.R. #6 Guelph, N1H 6J3

Tel: (519) 824-1928 Studio: (519) 886-9878

On January 12, 2000, Hubertushaus hosted this year's "Kameradschaftsabend". This is an annual event sponsored by the seven German organizations within our region, namely: the Alpine Club, Concordia Club, Continental Club, German Canadian Business and Professional Association, Hubertushaus (German-Canadian Hunting and Fishing Club), Schwaben Club and Transylvania Club. These seven groups form the Co-operative Council of German-Canadian Clubs of Waterloo Region. This organization is a voluntary amalgamation of the afore-mentioned groups who wish to maintain the German culture. The purpose of the Co-operative Council is to promote a working relationship between the organizations in order to deal with common issues. It was an enjoyable evening. This event is meant for all of our Club members. Our thanks to Harry Vogt for his hospitality.

In closing I would like to mention some of the upcoming events. Our ladies' "Frauenball" takes place on February 2nd. Our Annual General Membership meeting will take place at 2:00 p.m. on February 17th. Please remember to pick up your tickets for our events no later than 10 days before any event.

*Hans N. Gross, President*

## SENIORENTREFFEN



Bei gutem Essen und gemütlichem Beisammensein treffen sich die Senioren jeden dritten Mittwoch im Monat im Transylvania Klub. Unsere nächste Zusammenkunft findet am Mittwoch, den 20. Februar 2002, wie immer um 11.30 AM, in der Festhalle statt. Um Anmeldung wird gebeten unter Tel. 744-1191. Bitte bringt auch eure Freunde mit.

Der Vorstand des KUV gibt bekannt, dass die Jahreshauptversammlung am 24. Februar 2002, um 14.00 Uhr, im Transylvania Klub stattfindet. Alle Mitglieder sind dazu herzlichst eingeladen.

Von Oscar Karg erhielten wir folgende Einsendung:

118 Senioren und Gäste nahmen an dem alljährlichen Weihnachtessen teil, dass dieses Jahr am 19. Dezember im Klub abgehalten wurde. Sterbefond Präsident Michael Hamestuk begrüßte die Anwesenden und gab bekannt, dass alle Mitglieder ein freies Essen, einschliesslich Kaffee und Kuchen bekommen, was mit lautem Applaus notiert wurde.

# A FAMILY FUNERAL HOME INC.

617 KING ST. N., WATERLOO  
888-7700



**BRANDI WILLINOT**  
FUNERAL DIRECTOR

*Caring for people  
is at the heart of  
what we do*



**DAVE BOSHART**  
FUNERAL DIRECTOR

**"WHERE FAMILIES COME FIRST"**

# BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

## Mitgliederversammlung Membership Meeting

Alle Mitglieder des Transylvania Klubs Kitchener sind hiermit freundlich eingeladen an der Jahreshauptversammlung, die am Sonntag den 17. Februar 2002 um 14.00 Uhr im Transylvania Klub, 16 Andrew Street, Kitchener stattfindet, anwesend zu sein.

All members of the Transylvania Club Kitchener are cordially invited to attend the Annual General Membership Meeting which will be held at 2:00 PM on Sunday, February 17, 2002 at the Transylvania Club, 16 Andrew Street, Kitchener.

---

## BERICHT AUS DEM KLUBVORSTAND

**Jahreshauptversammlung**  
am  
**17. Februar, 2002**

**Annual General Membership Meeting**  
on  
**February 17, 2002**

### TAGESORDNUNG

1. Begrüssung und Eröffnung
2. Verlesung des Protokolls vom  
13. September 2001.
3. Unerledigte Geschäfte
4. Berichte.
5. Finanzbericht der Kassiere
6. Bericht der Kassenprüfer
7. Entlastung der Kassiere
8. Entlastung des Vorstandes
9. Einsetzung eines Wahlkomitees
10. Neuwahl des Vorstandes
11. Übernahme des neuen Vorstandes
12. Neue Geschäfte
13. Freie Anträge
14. Schluss der Versammlung

### AGENDA

1. Welcome and Opening the Meeting
2. Adoption of the Minutes of the  
September 13, 2001 meeting
3. Unfinished Business
4. Reports
5. Treasurer's Report
6. Auditors' Report
7. Discharge of the Treasurers
8. Discharge of the Board
9. Formation of an Election Committee
10. Election of the new Board
11. Assumption of the new Board
12. New Business
13. Resolutions
14. Adjournement

## Aus dem Klubvorstand From the Board of Directors

In der Vorstandssitzung vom 13. September 2001 wurde beschlossen, dass der Mitgliederbeitrag in dem Jahr 2002 um \$5 pro Person erhöht wird. Diese Erhöhung wird voll und ganz dem Sterbefond zugeführt. Der Beitrag der Jugendgruppe bleibt gleich.

The membership at the September 13, 2001 membership meeting voted to increase the membership fees for 2002 by \$5 per person (except youth). This amount will be allocated to the Sterbefond/Death Benefit Fund.

Mitgliedsbeitrag/ Membership Fee	Bis/Before 28 Feb. 2002	Nach/After 28 Feb. 2002	Sterbefond Anteil/ Death Benefit Fund Portion
Familie/Family	\$75	\$85	\$20
Einzel/Single	\$45	\$50	\$10
Senioren/Seniors	\$25	\$30	\$10
Jugend/Youth	\$15	\$20	\$0

## Satzung des Transylvania Klubs

Wie schon angekündigt sollen in der nächsten Jahreshauptversammlung, im Februar 2002, einige Punkte in unserer Satzung besprochen werden. Es handelt sich dabei um den Punkt: Was geschieht mit dem Vermögen unseres Klubs nach dessen Auflösung?. Jetzt noch soll, laut der Satzung, der ganze Betrag an die Siebenbürgische Stiftung gehen.

### Was ist die Siebenbürgische Stiftung und welche Zwecke erfüllt sie?

Die Siebenbürgische Stiftung wurde von Ernst Habermann gegründet und verfolgt ausschliesslich gemeinnützige und mildtätige Zwecke.

Nach den Bestimmungen ihrer Satzung fördert die Stiftung kulturelle und soziale Belange, die Siebenbürger Sachsen berühren und zwar durch folgende Massnahmen:

- a) die Erhaltung siebenbürgisch-sächsischen Gedankengutes und Brauchtums, z. B. durch Unterstützung von Einrichtungen die Kultur- und Kunstgut aus Siebenbürgen verwalten und ihrerseits gemeinnützig sind;
- b) Bereitstellen von Stipendien für bedürftige Schüler und Studenten aus Familien von Siebenbürger Sachsen;
- c) Bewilligung von Hilfsmitteln in Form von Sachbeihilfen oder Geldzuschüssen an Wissenschaftler oder Lehrer, die sich der Erforschung oder Förderung des siebenbürgisch-sächsischen Gedankengutes widmen und
- d) Unterstützung in Not geratener oder bedürftiger Siebenbürger Sachsen.

Diese Zwecke können auch ausserhalb der Bundesrepublik Deutschland verfolgt werden, soweit sie dort lebende Siebenbürger Sachsen berührt. Die Stiftung kann auch anderen gemeinnützigen Einrichtungen Mittel zur Verfügung stellen, wenn diese dazu dienen den Stiftungszweck zu erfüllen.

**Sollte jemand Interesse an der Satzung und deren Auslegungen haben so kann er diese in unserem Büro abholen. Diese Information steht jedem Mitglied zur Verfügung!**

Nichtmitglieder gingen auch nicht leer aus; ihnen wurde vom Vorstand freier Kaffee und Kuchen gespendet. Wie immer, feierten wir mit Gesang die Mitglieder die während des letzten Monats Geburtstag hatten. Als Gast hatten wir Herrn Andreas Pfeiffer, der eine kleine Ansprache hielt, in der er uns erinnerte, warum wir Weihnachten feiern. Beiträge in der Form von Gedichten und dazwischen allbekannte Weihnachtslieder verschönerten unsere Zusammenkunft. Einige unserer Mitglieder spendeten für eine Tombola. Wir bedanken uns recht herzlich für die Spenden. Zum Abschluss verbrachten die Meisten von uns noch einen besinnlichen Nachmittag.

*M. Hamestuk, Präsident KUV*

## FRAUENVEREIN



*Liebe Mitglieder!  
Liebe Frauen!*

In der Jahreshauptversammlung des Frauenvereines die am 13. Januar 2002 stattfand, wurden wie folgend die Ämter besetzt:

Präsidentin:	Helgard Werner
1. Vize-Präsidentin:	Rosemarie Gellner
2. Vize-Präsidentin:	Maria Drygala
Schriftführerin:	Hannelore Maiterth
1. Kassierin:	Rosemarie French
2. Kassierin:	Hilda Janzen
Genesungskarten:	Käthe Bidner

Der Ausschuß besteht aus folgenden Frauen: Katie Dienesch, Käthe Dienesch, Gertrude Dienesch, Betty Ann Doering, Veronika Emrich, Rosi Frim, Susi Frim, Käthe Fritsch, Grete Giebat, Trudy Gross, Maria Hesch, Rosi Karst, Maria Klein, Heidi Loewrick, Käthe Loewrick, Käthe Paulini (J), Käthe Paulini (M), Mary Poschner, Maria Rauh, Maria Schmierer, Susanna Scholler, Erika Schmidt, Edith Stefani, Erika Sypke

## Kastl & Zuch

PLUMBING & HEATING LTD.

24 Hour Customer Service

Tel: (519) 884-0990 • Fax: (519) 884-8876

- Renovations • Repairs • Hot Water Heating
- Gas Piping • New Installations

*Serving K.W. Area for 30 years*

3 Colby Court, Waterloo, N2V 1Y9

"YOUR TRUSTED PROBLEM SOLVERS FOR  
OVER 40 YEARS"

VICTORIA ELECTRIC OF KITCHENER LTD.

RESIDENTIAL V COMMERCIAL  
V INDUSTRIAL  
SERVICE V RENOVATION V DESIGN V FIRE SYSTEMS  
NEW CONSTRUCTION V HEATING V RETROFIT



RALPH FRITZ  
GREG FRITZ  
BERNIE POECHMAN

(519) 576-2000

300 GAGE AVENUE, UNIT #12  
KITCHENER, ON N2M 2C8

## THE BEST IN THESE PARTS

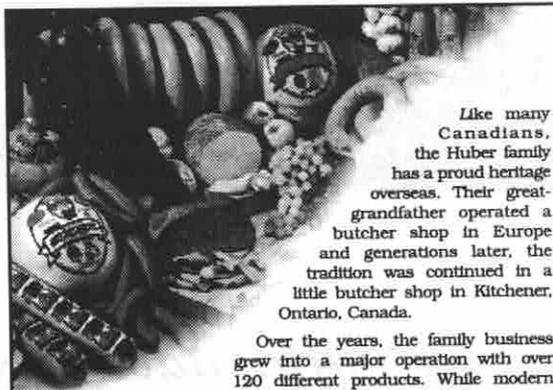
**Brakes • Exhaust • Suspension  
Steering • Lube, Oil & Filter**

656 Fairway Rd. S., Kitchener  
(519) 894-0700  
70 Westmount Rd. W., Kitchener  
(519) 744-3500  
15 University Ave. E., Waterloo  
(519) 885-5410



www.midas.ca

©2000 Midas International Corporation



Like many Canadians, the Huber family has a proud heritage overseas. Their great-grandfather operated a butcher shop in Europe and generations later, the tradition was continued in a little butcher shop in Kitchener, Ontario, Canada.

Over the years, the family business grew into a major operation with over 120 different products. While modern technology and machinery continues to be added to improve overall production, Piller Sausages & Delicatessens Limited is still faithful to the same traditional methods and ingredients used in their European homeland.

**Old World  
Tradition**



New World  
Quality

"Gold Medal  
Award Winning Taste"

**Piller's**

P.O. Box 336, Waterloo, Ontario, Canada N2J 4A4  
Tel: (519) 743-1412 Fax: (519) 743-8945  
http://www.pillers.com

Ich bedanke mich bei den ausscheidenden Mitglieder für die Arbeit die sie im verangenen Jahr geleistet haben und begrüße die neuen Mitglieder die dem Vorstand beigetreten sind. Wir werden unser Bestes tun den Frauenverein zu fördern und den Transylvania Klub zu unterstützen.

*Helgard Werner, Präsidentin*

### TRANSYLVANIA CHOR



Auch wir melden uns wieder in diesem neuen Jahr, grüssen Sie herzlich und wünschen allen neuen Mut und frische Kraft für die Aufgaben und Pflichten die uns erwarten.

Als Chor haben wir unsere Proben aufgenommen, sind fleißig an der Arbeit zur Vorbereitung für verschiedene Auftritte; als erstes beim Trachtenball am

2. März.

Unser Chor – Abend, zu dem wir Sie jetzt schon herzlich einladen, findet am 6. April statt.

Im nächsten Blatt werden wir Sie weiter informieren.

*Käthe Paulini, Chorpräsidentin*

### KULTURGRUPPE – CULTURAL GROUP



Am 9. Januar 2002 fand die jährliche Kulturgruppensitzung statt. 26 Mitglieder waren anwesend und alle Untergruppen waren vertreten. Ein neues Kulturgruppen Komitee wurde gewählt, nur

das Amt des Kulturgruppenleiters wurde nicht besetzt. Wir werden weiterhin versuchen jemanden für dieses Amt zu finden. In der Zwischenzeit werden Katie Dienesch und Trudy Gross die Kulturgruppe leiten.

Im Namen der Kulturgruppe danken wir Steve Schatz jr. und seinem Komitee für ihre Arbeit im letzten Jahr. Einen besonderen Dank geht an Annemarie Schatz die nach 16 Jahren ihr Amt in der Kulturgruppe hinlegt. Vielen Dank Annemarie, für deine gute Arbeit und Unterstützung.

Unser neugewähltes Kommittee wird versuchen das Beste zur Förderung unserer Kultur zu tun und hoffen auf eine gute Zusammenarbeit mit den Untergruppen. Wir bitten um Unterstützung von allen Mitgliedern, damit wir alle zusammen mit Freude und Spass unser Erbe weiterführen können.

**ERB and ERB** INSURANCE BROKERS LTD.  
INSURANCE & FINANCIAL SERVICES SINCE 1919

**579-4270**

*Recommended Insurance Broker Of  
The Transylvania Club*

What you want to protect the most,  
**WE PROTECT THE BEST!™**

### NEW CULTURE GROUP EXECUTIVE – 2002

Kulturgruppenleiter/Chairperson - nicht besetzt/vacant

1. Stellvertreter/1st Vice-Chairperson - Katie Dienesch

2. Stellvertreter/2nd Vice-Chairperson - Trudy Gross

1. Schriftführer/Secretary - Jeremy Frim

2. Schriftführer/Vice-Secretary - Heidi Marie Hesch

Bücherwart/Librarian - Max Gross

Helfer für den Bücherwart/ - John Penteker

Librarian Assistants Hannelore Maiterth

The annual meeting of the Cultural Group took place on January 9, 2002. 26 members attended the meeting and a new executive was elected. On behalf of the Cultural Group we would like to thank Steve Schatz jr. and his committee for their work last year and the support they provided for our Untergruppen. A special thanks to Annemarie Schatz for her 16 years as Kulturgruppen Komitee member. Your good work and support are sincerely appreciated. Also, thank you to the Nominating Committee for their efforts in preparing for our election. All positions were filled except for "Kulturgruppenleiter". We will continue to try to find someone for this position and in the interim, Katie Dienesch and Trudy Gross will lead the Culture Group.

**The new executive is looking forward to a successful and rewarding year.**



**Electrical Contractors**



**Wayne Stecho, g.s.c.**

100 Rankin St., Unit #1, Waterloo, ON N2V 1V9  
Tel: 746-0047 Fax: 746-4315



**ASTRON SPECIALTY METALS LIMITED**

[www.astronmetals.com](http://www.astronmetals.com)  
519-884-0590

### Kegelgruppe



#### Liebe Klubmitglieder und Kegelfreunde!

Inzwischen haben wir das neue Jahr begonnen und ich hoffe Ihr seid alle gut hinein gekommen.

Wir kegeln immer wie früher und haben viel Spass dabei. Es geht jetzt schon dem Ende der normalen Saison zu, denn am 10. Februar wird das letzte Mal gekegelt. Dann werden wir vier mal Playoffspiele haben in 2 verschiedenen Gruppen A&B. Weil wir in diesem Jahr so viele Kegler haben können wir 2 Gruppen daraus machen.

Am 23. März haben wir dann unser Deutsch-Canadisches Kegeltournament vom Deutsch-Canadischen Kegelnbund. Ich hoffe, dass unsere Gruppe in diesem Jahr dort stark vertreten sein wird und wir Gelegenheit haben werden eine Trophäe zu gewinnen. Wir kegeln im Victoria Bowl und das Bankett ist im Deutschen Klub in Guelph. Am 4. Mai ist dann unser Abschlussbankett bei uns im Transylvania Klub in der Karpatenstube. Bitte haltet Euch alle den Samstagabend frei und feiert mit uns!

*Hermann Heeschen, Präsident der Kegler*

### FAMILIENNACHRICHTEN - FAMILY ANNOUNCEMENTS

#### Geburt: - Birth:

JACOB HELMUT KLEIN WOLF wurde am 10. Oktober in Kitchener, ON geboren.

Eltern: Patricia und Helmut Wolf aus Kitchener.

Großeltern: Betty und Earl Hebrer aus Kitchener und Mathias Wolf aus Kitchener, gebürtig aus Grosschogen/Siebenbürgen.

Uhr- Großeltern: Maria und Mathias Wolf Sr. aus Waterloo, gebürtig aus Grosschogen.

#### Jubiläum:

MICHAEL und SOFIA GONDOSCH feierten am 2. Januar 2002 ihr 48. Hochzeits Jubiläum. Gebürtig sind sie aus Mönchschorf bzw. Heidendorf/Siebenbürgen.

# MICROTEK

C O N S U L T I N G

- NEWVIEWS ACCOUNTING CONSULTANT
- PERSONALIZED COMPUTER TRAINING
- SYSTEM DESIGN & DEVELOPMENT
- HARDWARE SELECTION & INSTALLATION

**PETER WALESCH**

(519) 747-0143

FAX (519) 747-0431

310 Fairway Road South,  
Kitchener, Ontario  
N2C 1X3  
Tel. (519) 893-7160  
Fax (519) 893-0131

# PEPSI



## Kitchener Beverages Limited

DEUTSCH-SPRECHENDE  
RECHTSANWÄLTIN UND NOTARIN

**KAREN A. SCHERL** B.A. HONS., LL.B.

P.O. Box 27024, 720 Westmount Road East  
Kitchener, Ontario N2E 1H0

Tel. & Fax: 1-519-576-7634

*(auch Mitglied des Transylvania Klubs)*

# PM

WINDOWS & DOORS  
*Division of PM Contracting Ltd.*

**MIKE VANDEPAS**

42 Walnut Street  
Kitchener, Ont. N2G 1P6

Bus: (519) 576-8327

Fax: (519) 576-0750

e-mail: [mikevandepas@pm.on.ca](mailto:mikevandepas@pm.on.ca)

Website: [www.pm.on.ca](http://www.pm.on.ca)



Nach 500 Jahren  
sind unsere  
Gebete endlich  
erhört worden.

Brick Brewing Co.

REFRIGERATION • AIR CONDITIONING • HEATING • CONTROLS



**beacon**  
AIR SYSTEMS INC

RESIDENTIAL, COMMERCIAL  
AND INDUSTRIAL  
MAINTENANCE AND  
INSTALLATIONS

20 Grand Avenue, Kitchener, ON N2K 1B3  
Phone 519-741-0885 Fax 519-579-0970  
1-888-749-5558

Call Dave Lee for a free estimate  
at no obligation

### Jugendgruppe – Youth Group



We have 3 new members that have joined the group since November 2001 and they are enjoying the dancing and friendships that they have made and will continue to make in our group.

We will be Heart Funding again this year on February 10, 2002. Please open your hearts to this worthwhile cause. We are also looking forward to participating at Frauenball and Trachtenball this year.

We will be holding our annual elections on Sunday January 27, 2001 and a new committee will be elected. The positions that are available for the 2002-2003 committee are as follows:

*President*  
*Vice-President*  
*Treasurer*  
*Secretary*  
*Miss Transylvania*

I would like to thank this past year's committee for their hard work and leadership with our group.

President – David Dienesch  
Vice-President – Charmaine Hiller  
Secretary – Rob Emrich  
Treasurer – Paul Groh  
Miss Transylvania – Michelle Hiller

You all have done a great job and I thank you for helping me this year.

As the President of the Youth Group for the last two years, I would like to thank everyone in the group for their support in helping me fulfill my duties as President. As the responsibility of the Youth Group shifts from me to the incoming President, I would like to wish him or her success in the coming year. To keep our group active, good leaders must be involved and I am sure that the new President will do an excellent job.

*David Dienesch, President, Transylvania Youth Group*

Only  
Pre-Entry...



For a professional FREE security  
evaluation for your home or business,  
please call...

Alex Funston

1 800 354 3890 • 519 740 7909

SINCE 1970  
**ALLIANCE**  
**COUNTERFORCE**  
PRE-ENTRY SECURITY SYSTEMS

# RAYMOND JAMES<sup>TM</sup>

Raymond James Ltd.

## Why choose the Rayner Team at Raymond James Ltd.?

- We offer you over 49 years combined experience!
- You have access to innovative investment opportunities!
- We can consolidate your financial planning needs!
- We offer comprehensive will and estate-planning expertise!
- We operate in an entrepreneurial, non-bureaucratic work environment!
- You receive personal service with a smile!

## Full Range of Products and Services including:

- RRSPs, RRIFs, RESPs, Life Insurance, Trust Accounts, Equities, Options, Mutual Funds, Bonds, Coupons, Money market instruments, Estate & Financial Planning.

**You first - at Raymond James, we bring you a world of investment opportunities with one clear objective in mind...keeping you first, always.**

### **Dave Rayner, F.C.S.I.,**

*Vice President,*

*Investment Advisor*

**519.883.6050**

dave.rayner@raymondjames.ca

### **Tim Rayner**

*Investment Advisor*

**519.883.6052**

tim.rayner@raymondjames.ca

### **Carla Rayner, (geb. Hesch)**

*Sales Assistant*

**519.883.6072**

carla.rayner@raymondjames.ca



*visit us on the web!*  
[www.raymondjames.ca](http://www.raymondjames.ca)



# TRANSYLVANIA CLUB KITCHENER

## 2001 Vorstand - 2001 Board of Directors

Präsident	<b>Hans N. Gross</b>	<i>President</i>
1. Vizepräsident	<b>Alfred Lowrick</b>	<i>1st Vice-President</i>
2. Vizepräsident	<b>Erika Schmidt</b>	<i>2nd Vice-President</i>
Schriftführer	<b>Gerhard Griebenow</b>	<i>Secretary</i>
Hauptkassier	<b>John Frim Jr.</b>	<i>Treasurer</i>
1. Kassier	<b>Hans Groh</b>	<i>Assistant Treasurer</i>
Mitglieder Kassierer	<b>Rose Emrich</b>	<i>Membership Treasurer</i>
Veranstaltungsleiter	<b>Frank Emrich</b>	<i>Special Events Director</i>
Veranstaltungsleiter # 2	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Special Events Director</i>
Gebäudeverwalter #1	<b>Peter Walesch</b>	<i>Property Manager #1</i>
Gebäudeverwalter #2	<b>Alex Kenny</b>	<i>Property Manager #2</i>
Pressekomitee-Leiter	<b>Hannelore Maiterth</b>	<i>Press Committee Chairperson</i>
Pressekomitee-Mitglied	<b>Herbert Löwrick</b>	<i>Press Committee Member</i>
Oktoberfestkomitee Vorsitzender	<b>Reinhard Schmidt</b>	<i>Oktoberfest Committee Chairperson</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #1	<b>Edwin Lowrick</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #1</i>
Oktoberfestkomitee Mitglied #2	<b>Andy Gellner</b>	<i>Oktoberfest Committee Member #2</i>
Kulturgruppenleiter	.....	<i>Cultural Group Chairperson</i>
Präsidentin des Frauenvereins	<b>Helgard Werner</b>	<i>President of the Ladies Auxiliary</i>
Präsident Krankenunterstützungsverein und Sterbefond	<b>Michael Hamestuk</b>	<i>President of the Bereavement Funds</i>

Folgende Mitglieder treffen sich monatlich für mehrere freiwillige Stunden, um für Sie das Monatsblatt vorzubereiten.  
The following members meet monthly and donate many hours to bring you this informative and entertaining newsletter.

Herausgeber/ Editor: Hannelore Maiterth Mitarbeiter: Herbert Löwrick, Käthe Löwrick, Susi Scholler, Käthe Benki, Max Gross, Rosina Intscher, Michael Hamestuk, Maria Hamestuk, Maria Hesch, Käthe Dienesch, Käthe Werner, Maria Rauh, Helgard Werner.

.....  
*Familiennachrichten: Käthe Löwrick*  
*(Family announcements) 63 Hohner Ave, Kitchener, ON, N2H 2V3, Tel: (519) 745-8048*  
 .....

**Achtung! - Attention! - Achtung!**

Einsendeschluss für die nächste Folge: 15. Februar. Der Abholtermin für die nächste Ausgabe wird zwischen dem 26. Februar und dem 4. März in der Karpatenstube sein.

Articles for the next bulletin must be submitted by: February the 15th. Please remember to pick up your next bulletin in the Stube between the 26th of February and the 4th of March.

